



Ann Nduku ✎
Wiehan de Jager 📧
Agri Afshin 📧
kurdiska (sorani) / svenska 😊
|| nivå 3



Höna och Örn

مريشک و هيلو

Sagor för barn på svenska



berattelser.se

مريشک و هيلو / Höna och Örn

Skreven av: Ann Nduku

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Agri Afshin (ckb), Lena Normén-

Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>



رۆژىك له رۆژان مريشك و هه لۆ هاوريى يه كترى بوون. ئەوان يېكه وه
له گه ل بالنده كانى ديكه دا به ئاشتى ده ژيان. هيچ كاميان
نه يانده توانى بفرن.

...

En gång i tiden var Höna och Örn vänner. De levde i
fred med alla de andra fåglarna. Ingen av dem
kunde flyga.



كاتى سيبه رى باله كانى هه لۆ له سه ر زه وى ده بينرى، مريشك
جوجه له كانى ئاگادار ده كاته وه: "له و ده شته دوور كه ونه وه"، ئەوانيش
ده لىن: "ئيمه گه مژه نين و هه لديين."

...

När skuggan av Örn's vinge faller på marken varnar
Höna sina kycklingar: "Gå undan från det öppna och
torra landskapet!" Och de svarar: "Vi är inga
dumskallar. Vi kommer att springa."



دوای خهویکی شهوانه‌ی باش، مریشک بیرۆکه‌یه‌کی ژیرانه‌ی به
می‌شکیدا هات. ئەو دەستی کرد به کۆکردنه‌وه‌ی په‌ره‌ که‌وتوو‌ه‌کانی
بالنده‌کانی هاوریی. مریشک گوتی: "وهرن با ئەو په‌پانه‌ له‌ په‌ره‌کانی
خۆمان بدروین." له‌وانه‌یه‌ به‌و شیوه‌ گه‌شتکردن ئاسانتر بێت.

...

Efter en god natts sömn fick Höna en briljant idé!
Hon började samla ihop avfallna fjädrar från alla
deras fågelvänner. "Låt oss sy ihop dem ovanpå
våra egna fjädrar!" sa hon. "Kanske det gör det
enklare att resa."



مریشک له‌ هه‌لۆ پاراپه‌وه: "ته‌نیا رۆژی‌ک دهرفه‌تم بده‌یه. ئەوکات
ده‌توانی باله‌کانت چاک بکه‌یه‌وه و دووباره‌ خواردن به‌ده‌ست بێنیت."
هه‌لۆ گوتی: "ته‌نیا یه‌ک رۆژی دیکه. ئەگه‌ر دهرزیه‌که‌ت نه‌دۆزیه‌وه
ده‌بێ له‌ جیاتنی یه‌کی‌ک له‌ جوچه‌کانم بده‌ی."

...

"Ge mig bara en dag", bad Höna Örn. Sedan kan du
laga din vinge och flyga iväg för att leta mat igen.
"Bara en dag till", sa Örn. "Om du inte kan hitta
nålen måste du ge mig en av dina kycklingar som
betalning."



به لَام بالنده كانی دیکه دیتیان هه لۆ به سهر كیلگه كه دا ده فری. ئه وان داوایان له مریشك كرد كه ده رزییه كه یان به قهرز بداتی تا ئه وانیش بالان بۆ خویان بدرون. خیرا بالنده كان له ژیر ئاسمان ده ستیان به فرین كرد.

...

Men de andra fåglarna hade sett Örn flyga iväg. De frågade Höna om de fick låna synålen för att sy egna vingar. Snart var det fåglar som flög över hela himlen.



كاتیک كه ئاخریین بالنده ده رزییه قهرزكراوه كه ی گه رانده وه، مریشك له وئ نه بوو. جوچكه كانی ده رزییه كه یان وه رگرته وه و ده ستیان كرد به یاریكردن پیی. كاتیک ئه وان له یاریی كردن ماندوو بوون ده رزییه كه یان له ناو خیزه كه به جیهیشت.

...

När den sista fågeln kom för att låna synålen var Höna inte där. Så hennes barn tog synålen och började att leka med den i sanden. När de blev trötta på leken lämnade de nålen i sanden.